





	<p>DE Trocken aufbewahren vor Feuchtigkeit schützen</p> <p>EN Keep dry protect against moisture</p> <p>FR Conserver au sec Protéger à l'abri de l'humidité</p> <p>IT Conservare in un luogo asciutto lontano dall'umidità</p> <p>PL Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią</p> <p>DA Opbevares tørt beskyttes mod fugt</p>
	<p>DE Vor Sonnenlicht schützen</p> <p>EN Protect from sunlight</p> <p>FR Protéger des rayons du soleil</p> <p>IT Tenere al riparo dalla luce solare</p> <p>PL Chronić przed promieniowaniem słonecznym</p> <p>DA Beskyttes mod sollys</p>
	<p>DE Einzelner Patient, mehrfach anwendbar</p> <p>EN Single patient, multiple use</p> <p>FR Patient unique, application polyvalente</p> <p>IT Singolo paziente, uso multiplo</p> <p>PL Jeden pacjent, wielokrotne użycie</p> <p>DA En patient, kan anvendes flere gange</p>
	<p>DE Webseite zur Patienteninformation</p> <p>EN Patient information website</p> <p>FR Site Internet d'informations pour les patients</p> <p>IT Sito web con informazioni per i pazienti</p> <p>PL Strona internetowa z informacjami dla pacjentów</p> <p>DA Hjemmeside til patientoplysninger</p>
	<p>DE Nach Gebrauch wegwerfen</p> <p>EN Discard after use</p> <p>FR Usage unique. Jeter après utilisation</p> <p>IT Smaltire dopo l'uso</p> <p>PL Wyrzucić po użyciu</p> <p>DA Bortskaf efter brug</p>
	<p>DE Verwendbar bis</p> <p>EN Usable until</p> <p>FR Date d'expiration</p> <p>IT Utilizzabile fino a</p> <p>PL Data ważności</p> <p>DA Kan bruges indtil</p>
	<p>DE Hersteller des Produktes</p> <p>EN Manufacturer of the product</p> <p>FR Fabricant du produit</p> <p>IT Produttore dell'articolo</p> <p>PL Producent produktu</p> <p>DA Producent</p>
MD	<p>DE Medizinprodukt</p> <p>EN Medical device</p> <p>FR Dispositif médical</p> <p>IT Prodotto medico</p> <p>PL Urządzenie medyczne</p> <p>DA Medicinsk produkt</p>
REF	<p>DE Artikelnummer</p> <p>EN Article number</p> <p>FR Référence</p> <p>IT Numero articolo</p> <p>PL Numer artykułu</p> <p>DA Varenummer</p>
LOT	<p>DE Fertigungslosnummer, Charge</p> <p>EN Production batch number, batch</p> <p>FR Numéro de lot de fabrication</p> <p>IT Numero di lotto di produzione, partita</p> <p>PL Numer partii produkcyjnej, szarża</p> <p>DA Batchnummer, batch</p>
PZN	<p>DE Pharmazentralnummer</p> <p>EN Pharmaceutical registration number</p> <p>FR Numéro central de la pharmacie</p> <p>IT PZN (Germania)</p> <p>PL Numer centralny farmacji</p> <p>DA Farmacentralnummer</p>
SPORLASTIC (GmbH)	<p>DE SPORLASTIC (GmbH) ist als Kurzform der Firmenbezeichnung SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte zu verstehen</p> <p>EN SPORLASTIC (GmbH) is to be understood as a short form of the company name SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte</p> <p>FR SPORLASTIC (GmbH) est une forme abrégée de la dénomination sociale SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte</p> <p>IT SPORLASTIC (GmbH) è da intendersi come forma abbreviata della ragione sociale SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte</p> <p>PL SPORLASTIC (GmbH) należy rozumieć jako skróconą formę nazwy firmy SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte</p> <p>DA SPORLASTIC (GmbH) skal forstås som en forkortelse af firmanavnet SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte</p>

SPORLASTIC ORTHOPAEDICS BESSER IN BEWEGUNG



SPORLASTIC GmbH

Medizinische Produkte

Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany

Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany



www.sporlastic.de • info@sporlastic.de

Telefon +49 7022 705181

Fax +49 7022 705113



CE

MD

NEURODYN® CARBON

REF 07853

NEURODYN® CARBON

REF 07854

NEURODYN® CARBON NRG

DE Dynamische Fußheberorthese

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

EN Dynamic foot flexor brace

Dear patient,
we ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

FR Orthèse dynamique pour lever le pied

Chers patients,
nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

IT Ortesi dinamica per il sollevamento del piede

Gentili pazienti,
vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

PL Dynamiczna orteza podnosząca stopę

Droga pacjentko, drogi pacjencie,
prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

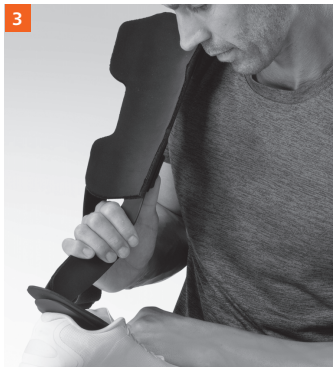
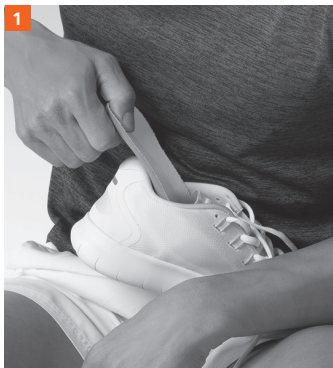
DA Dynamisk fodløfter-ortose

Information til patienten,
læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

Ref. 937853/V01 | 05/24 | 105x210 mm

 **SPORLASTIC®**

 **SPORLASTIC®**



GEBRAUCHSANWEISUNG DE

ZWECKBESTIMMUNG

NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG ist eine Fußheberorthese zur Unterstützung eines physiologischen Gangbilds bei einer vorhandenen Fußheberschwäche.

INDIKATIONEN

[REF] 07853, NEURODYN® CARBON:

- Konservativ / postoperativ
- Leichte Poliomyelitis
- Schlaffe und (mittelschwere) spastische Fußheberpareesen (z.B. nach Schlaganfall, Multiple Sklerose, Peroneusparese, sonstige neurologischen/muskulären Erkrankungen)
- Beeinträchtigung des Gehens bei neuromuskulärer Schädigung der Fußhebermuskulatur (schlaffe Lähmung bei Peroneusparese, ZNS-Schädigungen, Nervenwurzelschädigung der LWS)

[REF] 07854, NEURODYN® CARBON NRG:

- Konservativ / postoperativ
- Leichte Poliomyelitis
- Schlaffe und (mittelschwere) spastische Fußheberpareesen (z.B. nach Schlaganfall, Multiple Sklerose, Peroneusparese, sonstige neurologischen/muskulären Erkrankungen)
- Vorfußamputation (partiell)
- Zur Behebung der Spitzfußstellung / Anheben des Fußes, aktive Rückführung des Fußes im individuell funktionalen Bewegungsumfang und Erhaltung der Mobilität
- Teillähmung der Fußhebermuskulatur (und hohe Mobilität der Versicherten oder des Versicherten) durch z. B. Peroneus-Parese, lumbaler Wurzelschaden, Schlaganfall

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche
- Beeinträchtigung der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden)
- Starke Supinationsstellung
- Lymphabflussstörungen
- Durchblutungsstörungen, PNP
- Starke spastische Fußheberpareesen

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Entnehmen Sie die Originalsohle Ihres Schuhs 1.
- Öffnen Sie beide Gurte an dem Klettende, welches auf der Unterschenkelschale klettet. Es hat einen orangenen Ring 2.
- Platzieren Sie NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG im Schuh und achten Sie darauf, dass die Fußplatte mit der aufgeklebten Decksohle formschlüssig sitzt 3.
- Schlüpfen Sie in den Schuh in sitzender Position. Nachdem Sie den Schuh angezogen haben, positionieren Sie ihren Fuß soweit nach vorne, bis Ihr Unterschenkel Kontakt mit der frontale Anlage hat 4.
- Greifen Sie nun nach dem offenen Klettende des oberen Verschlusses und führen Sie diesen um den Unterschenkel herum. Befestigen Sie das Klettende mit der anhängenden Umlenkrolle auf dem Gurtbereich, der über der frontalen Anlage liegt 5.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem unteren Gurt 6.
- Falls erforderlich können Sie nun die Klettenden mit dem schwarzen Ring benutzen, um die Gurtspannungen fein zu justieren 7, 8.
- Im Bereich der Unterschenkelfassung wird der Verlauf der Gurte durch Klettunkte gesteuert. Sollte die Neigung des Gurtverlaufs nicht optimal zum Unterschenkel passen, können Sie den Gurt von der Schale abheben und neu positionieren.

TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

Symbol	DE	Definition
Symbol	EN	Definition
Symbole	FR	Définition
Simbolo	IT	Definizione
Symbol	PL	Definicja
Symbol	DA	Definition
	DE	Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C
	EN	Hand wash, maximum temperature 40°C
	FR	Lavage à la main, température maximale 40 °C
	IT	Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C
	PL	Mycie rąk, maks. temperatura 40°C
	DA	Håndvask, maks. temperatur 40 °C
	DE	Nicht bleichen
	EN	Do not bleach
	FR	Ne pas utiliser d'eau de Javel
	IT	Non candeggiare
	PL	Nie wybielać
	DA	Undgå blegemiddel
	DE	Nicht bügeln
	EN	Do not iron
	FR	Ne pas repasser
	IT	Non stirare
	PL	Nie prasować
	DA	Undgå stryging
	DE	Keine chemische Reinigung
	EN	No dry cleaning
	FR	Pas de nettoyage à sec
	IT	Non usare detergenti chimici
	PL	Nie czyścić chemicznie
	DA	Ingen kemisk rens
	DE	Nicht im Wäschetrockner trocknen
	EN	Do not tumble dry
	FR	Ne pas mettre au sèche-linge
	IT	Non asciugare in asciugatrice
	PL	Nie suszyć w suszarce
	DA	Undgå tørring i tørretumbleren
	DE	CE-Kennzeichnung
	EN	CE marking
	FR	Confirmation of compliance with EU requirements
	FR	Marquage CE
	IT	Attestation de la conformité aux exigences de l'UE
	IT	Contrassegno CE
	PL	Conferma della conformità ai requisiti UE
	PL	Oznaczenie CE
	DA	Potwierdzenie spełnienia wymagań UE
	DA	CE-mærkning
	DA	Bekræftelse af overholdelse af EU-krav
	DE	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung
	EN	Attention
	FR	Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use
	FR	Attention
	IT	Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi
	IT	Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso
	PL	Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi
	PL	Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi
	DA	Bemærk
	DA	Læs alle adværsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen
	DE	Gebrauchsanweisung vor Feuchtigkeit schützen
	EN	Instructions for use
	FR	Mode d'emploi
	IT	Istruzioni per l'uso
	PL	Instrukcja obsługi
	DA	Brugsanvisning



Auswahl des Schuhs:

- Die Auswahl des passenden Schuhs ist für die Funktion der NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG entscheidend.
- Besprechen Sie das richtige Schuhwerk mit ihrem Techniker. Die effektive Absatzhöhe des Schuhs sollte ca. 10 mm betragen.
- Am besten eignen sich geschlossene Schuhe mit herausnehmbarem Fußbett. Dadurch ist ausreichend Volumen für die Orthese vorhanden. Wichtig ist, dass die Ferse umschlossen ist.
- Für die Orthese ist kein Körpergewichtslimit vorgegeben.
- Auch für alltägliche Tätigkeiten bestehen keine Einschränkungen.
- Allerdings ist die Orthese nicht für sportliche Aktivitäten freigegeben.

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- NEURODYN® CARBON NRG / NEURODYN® CARBON kann weder beschliffen noch warm verformt werden.
- Zur Anpassung im Schuh wird die OrthesengöÙe nach SchuhgröÙe bestimmt.
- Die Carbonsohle der Orthese ist immer kleiner als die angegebene SchuhgröÙe. Die Decksohle kann entsprechend der Originalsohle formschlüssig zugeschnitten werden **1A**.
- Durch Aufkleben der Decksohle wird die Position der Orthese im Schuh bestimmt und gesichert. Das Aufkleben kann durch den doppelseitigen Klebestreifen auf der Decksohle erfolgen.
- Druckfreie Position der Orthese im Schuh durch die beigelegte Sohle bestimmen. Druckstellen können nur beseitigt werden, indem die Orthese von der Druckstelle weggeschoben wird. Dazu muss die Decksohle wieder entfernt, und entsprechend der neu gefundenen Position wieder aufgeklebt werden. Durch die formschlüssig im Schuh passende Decksohle kann dann die Orthese nicht wieder zur Druckstelle hin rutschen.
- Punktuelle Druckstellen entlang der Schienbeinkante können auch durch Einkletten der beiliegenden Polsterstreifen auf der Rückseite des Schalenpolsters hohlgelegt werden.
- Es ist sicherzustellen, dass die Orthese bei Schuhen mit zu hohem Absatz nicht abschüssig im Schuh steht, bei Schuhen mit zu geringem Absatz nicht nach hinten geneigt. Absatzsprengung des Schuhs überprüfen und gegebenenfalls anpassen.
- Zur Kontrolle am besten den Schuh mit der Orthese darin neben das kontralaterale Bein stellen. Die vordere Kante der frontalen Anlage sollte nun im gleichen Winkel stehen, wie das Schienbein des kontralateralen Beines im aufrechten Stand **2A, 3A**.
- Gegebenenfalls mit den im Lieferumfang enthaltenen Ausgleichszuschnitten die Absatzhöhe der Orthese nachjustieren **4A**.
- Das im Lieferumfang enthaltene Stegpolster sorgt bei der Anpassung dafür, dass zwischen Steg und Fußbrücken ein erforderlicher Mindestabstand eingehalten bleibt.
- Den Erfolg der Anpassung sollten Sie unbedingt durch eine dynamische Anprobe überprüfen. Bitte lassen Sie den Anwender dabei auch über unebenes Gelände und schiefe Ebenen gehen. Auch im Sitzen sollte das Anprobeergebnis überprüft werden.
- Statt der Decksohle empfiehlt es sich, eine individuell gefertigte orthopädische Weichschaum-Einlage zu verwenden.

ERSATZTEILE

Optional über Ihren Fachhandel erhältlich:

- Hygieneset bestehend aus Schalenpolster, Stegpolster und zwei Verschlussgurten mit Befestigungsniet für NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG ([REF](#) 17853)

WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Wenn während der Verwendung des Medizinproduktes eine erhebliche Verschlechterung des Gesundheitszustandes auftritt, bitten wir Sie, dieses schwerwiegende Vorkommnis Ihrem Fachhändler, Ihrem Arzt oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) zu melden. Sie können unsere Kontaktdaten in dieser Gebrauchsanweisung finden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

- Bitte überprüfen Sie NEURODYN® CARBON / NEURODYN CARBON® NRG in regelmäßigen Abständen. Sollten Ihnen dabei Verschleiß, Abnutzung, etc. auffallen, suchen Sie bitte umgehend Ihr Sanitätshaus auf. Grundsätzlich empfehlen wir Ihnen, Ihr Sanitätshaus ca. alle 6 Monate für eine Kontrolle der Orthese aufzusuchen.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten. Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.
- Für das sichere Führen eines KFZ / einer Maschine muss die Fahreigenschaft / Fahrtüchtigkeit gegeben sein. Die Verantwortung hierfür liegt beim KFZ- / Maschinenführer selbst. Im Falle eines Unfalls können Sie in die Beweispflicht kommen, ob Sie das KFZ / die Maschine sicher führen konnten. Gegebenenfalls können Sie sich bei einer autorisierten Stelle Ihre Eignung überprüfen und bestätigen lassen.



Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.



Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, die Schiene und Schienbeinschale der NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG mit einem feuchten Tuch zu reinigen und die Polster schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Zur Reinigung kann das Polster der Schienbeinschale ausgeklettet werden. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle.



TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.



Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

INTENDED USE

NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG is a foot drop brace to support a physiological gait pattern in the case of existing foot drop weakness.

INDICATIONS

[REF] 07853, NEURODYN® CARBON:

- Conservative / postoperative
- Mild poliomyelitis
- Flaccid and (moderately severe) spastic foot drop paresis (e.g. after stroke, multiple sclerosis, peroneal nerve palsy, other neurological/muscular diseases)
- Impairment of walking in the event of neuromuscular damage to the foot lifting muscles (flaccid paralysis in peroneal nerve palsy, CNS damage, nerve root damage to the lumbar spine)

[REF] 07854, NEURODYN® CARBON NRG:

- Conservative / postoperative
- Mild poliomyelitis
- Flaccid and (moderately severe) spastic foot drop paresis (e.g. after stroke, multiple sclerosis, peroneal nerve palsy, other neurological/muscular diseases)
- Forefoot amputation (partial)
- To correct the pointed foot position/lifting of the foot, active return of the foot to the individual functional range of motion and maintenance of mobility
- Partial paralysis of the foot lifting muscles (and high mobility of the insured person or the insured person) due to e.g. peroneal nerve palsy, lumbar root damage, stroke

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swellings, redness) of the body areas to be cared for
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be cared for (sensory disorders with and without skin damage)
- Strong supination position
- Lymphatic drainage disorders
- Circulatory disorders, PNP
- Severe spastic foot drop paresis

SIDE-EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- Remove the original sole of your shoe **1**.
- Open both straps at the Velcro end that sticks to the lower leg shell. It has an orange ring **2**.
- Place NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG in the shoe and make sure that the foot plate fits snugly with the glued-on insole **3**.
- Slip into the shoe in a sitting position. After you have put on the shoe, position your foot forwards until your lower leg is in contact with the frontal support **4**.
- Now grasp the open Velcro end of the upper fastener and guide it around the lower leg. Fasten the Velcro end with the attached deflection loop on the strap area that lies over the frontal attachment **5**.
- Repeat this process with the lower strap **6**.
- If necessary, you can now use the Velcro ends with the black ring to fine-tune the belt tension **7, 8**.
- In the area of the lower leg frame, the course of the straps is controlled by Velcro points. If the inclination of the strap does not fit the lower leg perfectly, you can lift the strap off the shell and reposition it.

Selection of the shoe:

- The selection of the right shoe is crucial for the function of the NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG.
- Discuss the correct footwear with your technician. The effective heel height of the shoe should be approx. 10 mm.
- Closed shoes with a removable footbed are best suited. This provides sufficient volume for the brace. It is important that the heel is enclosed.
- There is no body weight limit for the brace.
- There are also no restrictions for everyday activities.
- However, the brace is not approved for sporting activities.

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

- NEURODYN® CARBON NRG / NEURODYN® CARBON can neither be ground nor thermoformed.
- For fitting in the shoe, the brace size is determined according to the shoe size.
- The carbon sole of the orthosis is always smaller than the specified shoe size. The insole can be cut to fit the shape of the original insole **1A**.
- The position of the orthosis in the shoe is determined and secured by gluing on the insole. The double-sided adhesive strip on the cover sole can be used for gluing.
- Use the enclosed insole to determine the pressure-free position of the brace in the shoe. Pressure points can only be eliminated by pushing the orthosis away from the pressure point. To do this, the insole must be removed and reattached in the new position. The orthosis can then not slide back towards the pressure point due to the form-fitting insole in the shoe.
- Localised pressure points along the edge of the shinbone can also be made hollow by gluing the enclosed padding strips to the back of the shell pad.
- Ensure that the orthosis is not slanted in the shoe if the heel is too high and that it is not slanted backwards if the heel is too low. Check the heel spring of the shoe and adjust if necessary.
- To check, it is best to place the shoe with the brace in it next to the contralateral leg. The front edge of the frontal support should now be at the same angle as the tibia of the contralateral leg when standing upright **2A, 3A**.
- If necessary, readjust the heel height of the orthosis using the levelling cut-outs included in the scope of delivery **4A**.
- The bar pad included in the scope of delivery ensures that the required minimum distance is maintained between the bar and the back of the foot during fitting.
- You should always check the success of the fitting by carrying out a dynamic fitting. Please allow the user to walk over uneven terrain and inclined surfaces. The fitting result should also be checked while seated.
- Instead of the insole, we recommend using a customised orthopaedic soft foam insole.


ACCESSORIES


Optionally available from your specialist retailer:

- Hygiene set consisting of shell pad, bar pad and two fastening straps with fastening rivet for NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG (REF 17853)

IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- If a significant deterioration in health occurs during the use of the medical device, we ask you to report this serious incident to your specialist dealer, your doctor or us as the manufacturer, as well as to the responsible authority. You can find our contact information in these instructions for use.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Please check NEURODYN® CARBON / NEURODYN CARBON® NRG at regular intervals. If you notice any wear, abrasion, etc., please visit your medical supply retailer immediately. We generally recommend that you visit your medical supply retailer approximately every 6 months to check the brace.
- Product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.
- To drive a motor vehicle/machine safely, the driver must be fit to drive. The responsibility for this lies with the vehicle/machine operator. In the event of an accident, you may be required to prove that you were able to drive the vehicle/machine safely. If necessary, you can have your suitability checked and confirmed by an authorised body.

 Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.

 SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend cleaning the splint and shin shell of the NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG with a damp cloth and gently washing the padding in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. The padding of the shin guard can be unclipped for cleaning. Do not dry the product in a tumble dryer, on a radiator or in the microwave.



TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.



An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de.

MODE D'EMPLOI FR

USAGE PRÉVU

NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG est une orthèse de releveur de pied destinée à soutenir une démarche physiologique en cas de faiblesse de releveur de pied existante.

INDICATIONS

REF 07853, NEURODYN® CARBON:

- Conservateur / postopératoire
- Poliomyélite légère
- Paralysie flasque et spastique (modérée) du releveur du pied (par ex. après un accident vasculaire cérébral, une sclérose en plaques, une parésie du péroné, d'autres maladies neurologiques/musculaires)
- Déficience de la marche en cas de lésion neuromusculaire des muscles releveurs du pied (paralysie flasque en cas de parésie du péroné, lésions du SNC, lésion de la racine nerveuse de la colonne lombaire)

REF 07854, NEURODYN® CARBON NRG:

- Conservateur / postopératoire
- Poliomyélite légère
- Paralysie flasque et spastique (modérée) du releveur du pied (par ex. après un accident vasculaire cérébral, une sclérose en plaques, une parésie du péroné, d'autres maladies neurologiques/musculaires)
- Amputation de l'avant-pied (partielle)
- Pour remédier à la position du pied en pointe / au soulèvement du pied, au retour actif du pied dans l'amplitude de mouvement fonctionnelle individuelle et au maintien de la mobilité.
- Paralysie partielle des muscles releveurs du pied (et grande mobilité de l'assuré ou de l'assurée) en raison, par exemple, d'une parésie du péroné, d'une atteinte de la racine lombaire, d'un accident vasculaire cérébral

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou dues à des blessures (par ex. gonflements, rougeurs) des zones du corps à soigner
- Altération de la circulation ou gonflement lymphatique des tissus mous
- Troubles neurogènes de la sensorialité et de la trophicité de la peau dans la zone du corps à soigner (troubles de la sensibilité avec ou sans lésions cutanées)
- Forte position de supination
- Troubles de l'écoulement lymphatique
- Troubles de la circulation sanguine, PNP
- Forte parésie spastique du releveur du pied

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connus.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Les professionnels de santé soignent des adultes/des enfants, d'après les informations du fabricant, en s'appuyant sur les données relatives aux dimensions ou à la taille existantes ainsi que sur les fonctions ou indications requises.

APPLICATION ET UTILISATION

1. Retirez la semelle d'origine de votre chaussure.
 2. Ouvrez les deux sangles à l'extrémité du velcro qui est collée sur le repose-jambes. Elle a un anneau orange.
 3. Placez NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG dans la chaussure et veillez à ce que la plaque plantaire soit bien ajustée avec la semelle de propreté collée.
 4. Enfilez la chaussure en position assise. Après avoir enfilé la chaussure, positionnez votre pied vers l'avant jusqu'à ce que votre jambe soit en contact avec l'appui frontal.
 5. Saisissez maintenant l'extrémité velcro ouverte de la fermeture supérieure et faites-la passer autour de la partie inférieure de la jambe. Fixez l'extrémité velcro avec la boucle de renvoi attachée sur la zone de la sangle qui se trouve au-dessus de l'appui frontal.
 6. Répétez cette opération avec la sangle inférieure.
 - 7, 8. Si nécessaire, vous pouvez maintenant utiliser les extrémités velcro avec l'anneau noir pour ajuster finement la tension de la sangle.
- Dans la zone du support de la jambe, le tracé des sangles est contrôlé par des points de Velcro. Si l'inclinaison du tracé de la sangle ne correspond pas parfaitement à la jambe, vous pouvez soulever la sangle de la coque et la repositionner.

Choix de la chaussure:

- Le choix d'une chaussure adaptée est crucial pour le bon fonctionnement de la NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG.
- Discutez de la chaussure appropriée avec votre technicien. La hauteur effective du talon de la

chaussure doit être d'environ 10 mm.

- Les chaussures fermées avec une assise plantaire amovible sont les plus adaptées. Cela permet de disposer d'un volume suffisant pour l'orthèse. Il est important que le talon soit entouré.
- Il n'y a pas de limite de poids corporel pour l'orthèse.
- Il n'y a pas non plus de restrictions pour les activités quotidiennes.
- Toutefois, l'orthèse n'est pas autorisée pour les activités sportives.

CONSEILS POUR L'ORTHOPROTHÉSISTE

- NEURODYN® CARBON NRG / NEURODYN® CARBON ne peut être ni meulé ni déformé à chaud.
- Pour l'adaptation dans la chaussure, la taille de l'orthèse est déterminée en fonction de la pointure.
- La semelle en carbone de l'orthèse est toujours plus petite que la pointure indiquée. La semelle de propreté peut être découpée selon la forme de la semelle d'origine **1A**.
- Le collage de la semelle de propreté permet de déterminer et de sécuriser la position de l'orthèse dans la chaussure. Le collage peut être effectué à l'aide de la bande adhésive double face sur la semelle de propreté.
- Déterminer la position sans pression de l'orthèse dans la chaussure à l'aide de la semelle jointe. Les points de pression ne peuvent être éliminés qu'en éloignant l'orthèse du point de pression. Pour ce faire, la semelle de propreté doit être retirée et recollée en fonction de la nouvelle position trouvée. La semelle de propreté s'adaptant parfaitement dans la chaussure, l'orthèse ne peut plus glisser vers le point de pression.
- Les points de pression ponctuels le long du bord du tibia peuvent également être mis en place en collant les bandes de rembourrage fournies à l'arrière du rembourrage de la coque.
- Il faut s'assurer que l'orthèse n'est pas en pente dans la chaussure si le talon est trop haut et qu'elle n'est pas inclinée vers l'arrière si le talon est trop petit. Vérifier l'éclatement du talon de la chaussure et l'adapter si nécessaire.
- Pour le contrôle, il est préférable de placer la chaussure avec l'orthèse à l'intérieur à côté de la jambe controlatérale. Le bord avant de l'appui frontal doit alors être au même angle que le tibia de la jambe controlatérale en position debout **2A**, **3A**.
- Si nécessaire, ajuster la hauteur du talon de l'orthèse à l'aide des pièces de compensation fournies **4A**.
- Le coussinet de barrette fourni avec l'orthèse permet de maintenir une distance minimale entre la barrette et le dos du pied lors de l'adaptation.
- Il est important de vérifier le succès de l'adaptation par un essai dynamique. Pour cela, faites marcher l'utilisateur sur des terrains accidentés et des plans inclinés. Le résultat de l'essai doit également être vérifié en position assise.
- Au lieu de la semelle de propreté, il est recommandé d'utiliser une semelle orthopédique en mousse souple fabriquée individuellement.

PIÈCES DE RECHANGE


Disponible en option auprès de votre revendeur:


- Kit d'hygiène composé d'un coussin de coque, d'un coussin de barre et de deux sangles de fermeture avec rivets de fixation pour NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG ([REF](#) 17853)

⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures autoagrippantes le cas échéant. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- Si une détérioration importante de l'état de santé survient pendant l'utilisation du dispositif médical, nous vous prions de signaler cet événement grave à votre revendeur, à votre médecin ou à nous-mêmes en tant que fabricant, ainsi qu'aux autorités compétentes. Vous pouvez trouver nos coordonnées dans ce mode d'emploi.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Veuillez contrôler NEURODYN® CARBON / NEURODYN CARBON® NRG à intervalles réguliers. Si vous remarquez des signes d'usure, de détérioration, etc., veuillez vous rendre immédiatement chez votre fournisseur de matériel médical. En principe, nous vous recommandons de vous rendre chez votre fournisseur de matériel médical tous les 6 mois environ pour un contrôle de l'orthèse.
- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.
- Pour conduire un véhicule / une machine en toute sécurité, il faut être apte à la conduite.

La responsabilité en incombe au conducteur du véhicule / de la machine lui-même. En cas d'accident, vous pouvez être amené à prouver que vous étiez en mesure de conduire le véhicule / la machine en toute sécurité. Le cas échéant, vous pouvez faire vérifier et confirmer votre aptitude auprès d'un organisme agréé.

 Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

 SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN


Nous recommandons de nettoyer l'attelle et la coquille tibiale de la NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG avec un chiffon humide et de laver délicatement les rembourrages à l'eau tiède (30°C) avec une lessive pour linge délicat et de les faire sécher à l'air. Pour le nettoyage, le rembourrage de la coque du tibia peut être détaché par velcro. Ne pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou dans un four à micro-ondes.

 **CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE**

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

 Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

IMPIEGO APPROPRIATO

NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG è un'ortesi per la caduta del piede che supporta un modello di andatura fisiologico in caso di debolezza della caduta del piede.

INDICAZIONI

REF 07853, NEURODYN® CARBON:

- Conservativo / postoperatorio
- Poliomielite lieve
- Paresi flaccida e spastica (moderatamente grave) del piede (ad es. dopo ictus, sclerosi multipla, paralisi del nervo peroneo, altre malattie neurologiche/muscolari)
- Compromissione della deambulazione in caso di danno neuromuscolare ai muscoli sollevatori del piede (paralisi flaccida nella paralisi del nervo peroneo, danno al SNC, danno alla radice nervosa della colonna vertebrale lombare)

REF 07854, NEURODYN® CARBON NRG:

- Conservativo / postoperatorio
- Poliomielite lieve
- Paresi flaccida e spastica (moderatamente grave) del piede (ad es. dopo ictus, sclerosi multipla, paralisi del nervo peroneo, altre malattie neurologiche/muscolari)
- Amputazione dell'avampiede (parziale)
- Correzione della posizione del piede a punta/sollevamento del piede, ritorno attivo del piede all'intervallo di movimento funzionale individuale e mantenimento della mobilità.
- Paralisi parziale dei muscoli di sollevamento del piede (e alta mobilità dell'assicurato o della persona assicurata) dovuta ad esempio a paralisi del nervo peroneo, lesione della radice lombare, ictus

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee di tipo allergico, infiammatorio o legate a lesioni (ad es. gonfiore, arrossamenti) delle aree del corpo da curare
- Circolazione compromessa o gonfiore dei tessuti molli linfatici
- Disturbi neurologici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nell'area del corpo da curare (disturbi sensoriali con e senza danno cutaneo)
- Posizione di forte supinazione
- Disturbi del drenaggio linfatico
- Disturbi circolatori, PNP
- Grave paresi spastica del piede

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Tenendo conto delle informazioni del produttore, sulla base dei dati dimensionali indicati e delle funzioni o indicazioni previste, gli operatori del settore medico-sanitario possono prescrivere questo prodotto ad adulti e/o bambini.

APPLICAZIONE E USO

1. Rimuovere la suola originale della scarpa.
2. Aprire entrambe le cinghie all'estremità del velcro che si attacca alla parte inferiore della gamba. Ha un anello arancione.
3. Posizionare NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG nella scarpa e assicurarsi che il plantare aderisca perfettamente alla soletta incollata.
4. Infilare la scarpa in posizione seduta. Dopo aver indossato la calzatura, posizionare il piede in avanti fino a quando la parte inferiore della gamba è a contatto con il supporto frontale.
5. A questo punto afferrare l'estremità aperta in velcro della chiusura superiore e guidarla intorno alla parte inferiore della gamba. Fissare l'estremità in velcro con l'occhiello di rinvio allegato sull'area del cinturino che si trova sopra l'attacco frontale.
6. Ripetere l'operazione con la cinghia inferiore.
7. Se necessario, è possibile utilizzare le estremità in velcro con l'anello nero per regolare con precisione la tensione della cinghia.
8. Nella zona del telaio della gamba, l'andamento delle cinghie è controllato da punti di velcro. Se l'inclinazione della cinghia non si adatta perfettamente alla parte inferiore della gamba, è possibile sollevare la cinghia dal guscio e riposizionarla.

Scelta della scarpa:

- La scelta della scarpa giusta è fondamentale per il funzionamento del NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG.
- Discutete la calzatura corretta con il vostro tecnico. L'altezza effettiva del tacco della scarpa deve essere di circa 10 mm.

- Le scarpe più adatte sono quelle chiuse con plantare estraibile. In questo modo si ottiene un volume sufficiente per l'ortesi. È importante che il tallone sia chiuso.
- L'ortesi non ha limiti di peso corporeo.
- Non ci sono restrizioni nemmeno per le attività quotidiane.
- Tuttavia, l'ortesi non è approvata per le attività sportive.

NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO

- NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG non può essere né rettificato né termoformato.
- Per il montaggio nella scarpa, la misura dell'ortesi viene determinata in base al numero di scarpe.
- La suola in carbonio dell'ortesi è sempre più piccola del numero di scarpa specificato. La suola di copertura può essere tagliata per adattarsi alla suola originale **1A**.
- La posizione dell'ortesi nella scarpa viene determinata e fissata incollando la soletta. Per l'incollaggio si può utilizzare la striscia biadesiva sulla suola di copertura.
- Utilizzare la soletta in dotazione per determinare la posizione senza pressione dell'ortesi nella scarpa. I punti di pressione possono essere eliminati solo allontanando l'ortesi dal punto di pressione. A tal fine, la soletta deve essere rimossa e riattaccata nella nuova posizione. L'ortesi non può quindi scivolare verso il punto di pressione a causa della forma della soletta nella scarpa.
- Anche i punti di pressione localizzati lungo il bordo della tibia possono essere resi cavi incollando le strisce di imbottitura incluse sul retro del cuscinetto a guscio.
- Assicurarsi che l'ortesi non sia inclinata nella scarpa se il tallone è troppo alto e che non sia inclinata all'indietro se il tallone è troppo basso. Controllare la molla del tallone della scarpa e regolarla se necessario.
- Per controllare, è meglio posizionare la scarpa con l'ortesi accanto alla gamba controlaterale. Il bordo anteriore dell'appoggio frontale deve trovarsi alla stessa angolazione della tibia della gamba controlaterale in posizione eretta **2A, 3A**.
- Se necessario, regolare l'altezza del tallone dell'ortesi utilizzando i fori di livellamento inclusi nella fornitura **4A**.
- Il cuscinetto della barra fornito in dotazione garantisce il mantenimento della distanza minima richiesta tra la barra e il dorso del piede durante l'applicazione.
- Si consiglia di verificare sempre la riuscita dell'adattamento eseguendo un adattamento dinamico. Consentire all'utente di camminare su terreni irregolari e superfici inclinate. Il risultato della calzatura deve essere controllato anche da seduti.
- Al posto della soletta, si consiglia di utilizzare una soletta ortopedica personalizzata in schiuma morbida.

RICAMBI

Disponibile come optional presso il vostro rivenditore specializzato:

- Set igienico composto da cuscinetto a conchiglia, cuscinetto a barra e due cinghie di fissaggio con rivetto di fissaggio per NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG ([REF](#) 17853)

INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- Se durante l'uso del dispositivo medico si verifica un peggioramento significativo della salute, vi chiediamo di segnalare questo grave incidente al vostro rivenditore specializzato, al vostro medico o a noi, in qualità di produttori, nonché alle autorità competenti. I nostri recapiti sono riportati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Controllare il NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON® NRG a intervalli regolari. Se si nota un'usura, un'abrasione o altro, si consiglia di recarsi immediatamente dal proprio rivenditore di articoli medicali. In generale, si consiglia di recarsi dal rivenditore ogni 6 mesi circa per controllare l'ortesi.
- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagnetiche.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.
- Per guidare un veicolo/macchina in sicurezza, il conducente deve essere idoneo alla guida. La responsabilità di ciò ricade sull'operatore del veicolo/macchina. In caso di incidente, potrebbe esservi richiesto di dimostrare che eravate in grado di guidare il veicolo/macchina in modo

sicuro. Se necessario, potete far controllare e confermare la vostra idoneità da un organismo autorizzato.



Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, ispettare le disposizioni locali in materia.



La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Si consiglia di pulire la stecca e il parastinchi del NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG con un panno umido e di lavare delicatamente l'imbottitura in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e di asciugare all'aria. L'imbottitura del parastinchi può essere sganciata per la pulizia. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, su un termosifone o nel microonde.



CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.



Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

PRZEZNACZENIE

NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG to orteza na opadającą stopę wspierająca fizjologiczny wzorec chodu w przypadku istniejącego osłabienia opadania stopy.

WSKAZANIA

REF 07853, NEURODYN® CARBON:

- Zachowawcze / pooperacyjne
- Łagodne poliomyelitis
- Niedowład wiotki i (umiarkowanie ciężki) niedowład spastyczny stopy (np. po udarze, stwardnieniu rozsianym, porażeniu nerwu strzałkowego, innych chorobach neurologicznych/ mięśniowych)
- Upośledzenie chodzenia w przypadku uszkodzenia nerwowo-mięśniowego mięśni unoszących stopę (porażenie wiotkie w porażeniu nerwu strzałkowego, uszkodzenie OUN, uszkodzenie korzeni nerwowych kręgosłupa lędźwiowego)

REF 07854, NEURODYN® CARBON NRG:

- Zachowawcze / pooperacyjne
- Łagodne poliomyelitis
- Niedowład wiotki i (umiarkowanie ciężki) niedowład spastyczny stopy (np. po udarze, stwardnieniu rozsianym, porażeniu nerwu strzałkowego, innych chorobach neurologicznych/ mięśniowych)
- Amputacja przodostopia (częściowa)
- Aby skorygować spiczaste ustawienie stopy / uniesienie stopy, aktywny powrót stopy do indywidualnego funkcjonalnego zakresu ruchu i utrzymanie mobilności.
- Częściowy paraliż mięśni unoszących stopę (i duża mobilność ubezpieczonego lub ubezpieczonej) z powodu np. porażenia nerwu strzałkowego, uszkodzenia korzeni lędźwiowych, udaru mózgu

PRZECIWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazem zmiany skórne (np. obrzęki, zaczerwienienia) w obszarach ciała, które mają być objęte opieką.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w obszarze ciała objętym opieką (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez)
- Silna pozycja supinacji
- Zaburzenia drenażu limfatycznego
- Zaburzenia krążenia, PNP
- Ciężki niedowład spastyczny stopy

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

1. Zdejmij oryginalną podeszwę z buta 1.
2. Otwórz oba paski na końcu zapinającym na rzep, który przylega do skorupy dolnej części nogi. Ma on pomarańczowy pierścień 2.
3. Umieść NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG w butcie i upewnij się, że płytka stopy dobrze przylega do przyklejonej wkładki 3.
4. Wsuń but w pozycji siedzącej. Po założeniu buta ustaw stopę do przodu, aż dolna część nogi zetknie się z przednim wspornikiem 4.
5. Teraz chwyć otwarty koniec rzepu górnego zapięcia i poprowadź go wokół dolnej części nogi. Przymocuj koniec rzepu za pomocą dołączonej pętli odchylającej na obszarze paska, który znajduje się nad przednim mocowaniem 5.
6. Powtórz ten proces z dolną taśmą 6.
- 7, 8. W razie potrzeby można teraz użyć końcówek rzepów z czarnym pierścieniem, aby precyzyjnie wyregulować napięcie paska 7, 8.
9. Pozycja pasków w dolnej części nogi jest kontrolowana przez punkty Velcro. Jeśli nachylenie paska nie pasuje idealnie do dolnej części nogi, można wyjąć pasek ze skorupy i zmienić jego położenie.

Wybór buta:

- Wybór odpowiedniego obuwia ma kluczowe znaczenie dla funkcjonowania NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG.
- Prawidłowe obuwie należy omówić z technikiem. Efektywna wysokość obcasa buta powinna wynosić około 10 mm.

- Najlepiej nadają się do tego zamknięte buty z wyjmowaną wkładką. Zapewnia to wystarczającą objętość dla ortezy. Ważne jest, aby pięta była zamknięta.
- Dla ortezy nie określono limitu masy ciała.
- Nie ma również żadnych ograniczeń dotyczących codziennych czynności.
- Orteza nie jest jednak zatwierdzona do aktywności sportowej.

UWAGI DLA TECHNIKA ORTOPEDYCZNEGO

- NEURODYN® CARBON NRG / NEURODYN® CARBON nie może być szlifowany ani formowany na gorąco.
- Rozmiar ortezy jest określany zgodnie z rozmiarem buta w celu dopasowania do buta.
- Karbonowa podeszwa ortezy jest zawsze mniejsza niż podany rozmiar buta. Wkładkę można przyciąć tak, aby pasowała do oryginalnej wkładki **1A**.
- Pozycja ortezy w butcie jest ustalana i zabezpieczana poprzez przyklejenie jej do podeszwy. Do przyklejenia ortezy można użyć dwustronnego paska samoprzylepnego na podeszwie.
- Użyj dołączonej podeszwy, aby określić bezpieczne położenie ortezy w butcie. Punkty nacisku można wyeliminować jedynie poprzez odsunięcie ortezy od punktu nacisku. W tym celu należy zdjąć wkładkę i założyć ją ponownie zgodnie z nowo ustaloną pozycją. Orteza nie może wtedy przesunąć się z powrotem w kierunku punktu nacisku ze względu na dopasowaną wkładkę w butcie.
- Punkty nacisku wzdłuż krawędzi goleni mogą być również puste poprzez przymocowanie dołączonych pasków wyścielających do tylnej części skorupy.
- Upewnij się, że orteza nie jest pochylona w butcie, jeśli pięta jest zbyt wysoka, i że nie jest odchylona do tyłu, jeśli pięta jest zbyt niska. Sprawdź sprężynę pięty buta i wyreguluj ją w razie potrzeby.
- Aby to sprawdzić, najlepiej jest umieścić but z ortezą obok przeciwnej nogi. Przednia krawędź ortezy przedniej powinna teraz znajdować się pod tym samym kątem co kość piszczelowa nogi przeciwnej w pozycji stojącej **2A, 3A**.
- W razie potrzeby należy ponownie wyregulować wysokość pięty ortezy za pomocą półfabrykatów poziomujących wchodzących w zakres dostawy **4A**.
- Wchodząca w zakres dostawy podkładka pod drążek zapewnia zachowanie wymaganej minimalnej odległości między drążkiem a tylną częścią stopy podczas regulacji.
- Należy zawsze sprawdzić poprawność dopasowania, wykonując dopasowanie dynamiczne. Należy pozwolić użytkownikowi chodzić po nierównym terenie i pochyłych powierzchniach. Wynik dopasowania należy również sprawdzić w pozycji siedzącej.
- Zamiast wkładki zalecamy użycie spersonalizowanej wkładki ortopedycznej z miękkiej pianki.


CZĘŚCI ZAMIENNE


Opcjonalnie dostępny u wyspecjalizowanego sprzedawcy:

- Zestaw higieniczny składający się z podkładki pod muszlę, podkładki pod przęt i dwóch pasków mocujących z nitami mocującym do NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG ([REF](#) 17853)

⚠ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do znacznego pogorszenia stanu zdrowia, prosimy o zgłoszenie tego poważnego incydentu sprzedawcy, lekarzowi lub nam jako producentowi, a także właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć w niniejszej instrukcji obsługi.
- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- Należy regularnie sprawdzać NEURODYN® CARBON / NEURODYN CARBON® NRG. W przypadku zauważenia zużycia, otarcia itp. należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą sprzętu medycznego. Ogólnie zalecamy, aby odwiedzać sprzedawcę sprzętu medycznego co około 6 miesięcy w celu sprawdzenia ortezy.
- Produkt może zawierać przedmioty metalowe. Nie zalecamy ich kontaktu z zakłóceniami elektromagnetycznymi.
- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.
- Aby bezpiecznie prowadzić pojazd silnikowy/maszynę, kierowca musi być zdolny do prowadzenia pojazdu. Odpowiedzialność za to spoczywa na operatorze pojazdu/maszyny. W razie wypadku możesz zostać poproszony o udowodnienie, że byłeś w stanie bezpiecznie prowadzić pojazd/maszynę. W razie potrzeby możesz zlecić sprawdzenie i potwierdzenie swojej zdolności przez upoważniony organ.

 Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.

 Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA


Zalecamy czyszczenie szyny i nagolennika NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG wilgotną szmatką i delikatne pranie wyściółki w letniej wodzie (30°C) z łagodnym detergentem i suszenie na powietrzu. Wyściółkę ochraniacza goleni można odpiąć w celu wyczyszczenia. Nie suszyć produktu w suszarce bębnowej, na kaloryferze ani w kuchence mikrofalowej.

WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

 Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

ERKLÆRET FOR MÅL

NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG er et dropfodsindlæg, der understøtter et fysiologisk gangmønster i tilfælde af eksisterende dropfodssvaghed.

INDIKATIONER

[REF] 07853, NEURODYN® CARBON:

- Konservativ / postoperativ
- Mild poliomyelitis
- Slap og (moderat svær) spastisk dropfodsparese (f.eks. efter slagtilfælde, multipel sklerose, peroneal nerveparese, andre neurologiske/muskulære sygdomme)
- Nedsat gangfunktion i tilfælde af neuromuskulær skade på fodløftets muskler (slap lammelse ved peroneusparese, CNS-skade, nerverodsskade i lænderygsøjlen)

[REF] 07854, NEURODYN® CARBON NRG:

- Konservativ / postoperativ
- Mild poliomyelitis
- Slap og (moderat svær) spastisk dropfodsparese (f.eks. efter slagtilfælde, multipel sklerose, peroneal nerveparese, andre neurologiske/muskulære sygdomme)
- Forfodsamputation (delvis)
- At korrigere den spidse fodstilling/løft af foden, aktiv tilbageføring af foden til det individuelle funktionelle bevægelsesområde og vedligeholdelse af mobiliteten.
- Delvis lammelse af fodens løftemuskler (og høj mobilitet hos den forsikrede eller den forsikrede person) på grund af f.eks. parese af peroneusnerven, skader på lænderoden, slagtilfælde

KONTRAIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skaderelaterede hudforandringer (f.eks. hævelser, rødme) på de kropsområder, der skal plejes.
- Nedsat blodcirkulation eller lymfatisk hævelse af blødt væv
- Neurogene lidelser i det sensoriske system og hudtrofisme i det kropsområde, der skal plejes (sensoriske lidelser med og uden hudskade)
- Stærk supinationsposition
- Forstyrrelser i lymfedrænage
- Kredsløbssygdomme, PNP
- Svær spastisk faldparese i foden

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- Fjern den originale sål fra din sko **1**.
- Åbn begge stropper ved velcroenden, der sidder fast på underbenets skal. Den har en orange ring **2**.
- Placer NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG i skoen, og sørg for, at fodpladen sidder tæt sammen med den pålmede indersål **3**.
- Tag skoen på i siddende stilling. Når du har taget skoen på, skal du placere foden fremad, indtil underbenet er i kontakt med den forreste støtte **4**.
- Tag nu fat i den åbne velcroende på den øverste fastgørelse, og før den rundt om underbenet. Fastgør velcroenden med den påsatte afbøjningsløkke til stropens område, der ligger over den forreste fastgørelse **5**.
- Gentag denne proces med det nederste bælte **6**.
- Hvis det er nødvendigt, kan du nu bruge velcroenderne med den sorte ring til at finjustere bæltespændingerne **7, 8**.
- Stroppernes placering i underbensområdet styres af velcropunkter. Hvis stropens hældning ikke passer perfekt til underbenet, kan du fjerne stroppen fra skallen og placere den på ny.

Valg af sko:

- Valget af den rigtige sko er afgørende for funktionen af NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG.
- Diskuter det korrekte fodtøj med din tekniker. Den effektive hælhøjde på skoen bør være ca. 10 mm.
- Lukkede sko med en udtagelig fodseng er bedst egnet. Det giver tilstrækkelig volumen til ortosen. Det er vigtigt, at hælen er omsluttet.
- Der er ikke angivet nogen kropsvægtgrænse for ortosen.
- Der er heller ingen begrænsninger for hverdagsaktiviteter.
- Ortosen er dog ikke godkendt til sportsaktiviteter.

NOTER TIL ORTOPÆDISK TEKNIKER

- NEURODYN® CARBON NRG / NEURODYN® CARBON kan ikke slibes eller varmforarbejdes.
- Ortosens størrelse bestemmes ud fra skostørrelsen, så den passer i sko.
- Ortosens kulstofsål er altid mindre end den angivne skostørrelse. Indersålen kan skæres til, så den passer til den originale indersål **1A**.
- Ortosens position i skoens bestemmes og sikres ved at klæbe dæksålen på. Den dobbeltsidede klæbestrimmel på dæksålen kan bruges til at holde ortosen på plads.
- Brug den medfølgende sål til at bestemme ortosens trykfrie position i sko. Trykpunkter kan kun fjernes ved at flytte ortosen væk fra trykpunktet. For at gøre dette skal indersålen tages ud og sættes på igen i den nyfundne position. Ortosens kan derefter ikke glide tilbage mod trykpunktet på grund af den formtilpassede indersål i sko.
- Trykpunkter langs kanten af skinnebenet kan også gøres hule ved at fastgøre de medfølgende polstringsstrimler på bagsiden af skalpuden.
- Sørg for, at ortosen ikke sidder skævt i sko, hvis hælen er for høj, og at den ikke sidder skråt bagud, hvis hælen er for lav. Kontrollér skoens hælfjeder, og juster den om nødvendigt.
- For at kontrollere det, er det bedst at placere sko med ortosen i ved siden af det kontralaterale ben. Den forreste kant af frontstøtten skal nu være i samme vinkel som skinnebenet på det kontralaterale ben, når man står oprejst **2A, 3A**.
- Juster om nødvendigt ortosens hælhøjde ved hjælp af de udjævningsemner, der er inkluderet i leveringsomfanget **4A**.
- Den medfølgende bar pad sikrer, at den påkrævede minimumsafstand mellem bar og fodryg opretholdes under justeringen.
- Du bør altid kontrollere, om tilpasningen er vellykket, ved at udføre en dynamisk tilpasning. Lad brugeren gå over ujævnt terræn og skrå overflader. Tilpasningsresultatet bør også kontrolleres, mens man sidder ned.
- I stedet for indlæggssålen anbefaler vi, at du bruger en tilpasset ortopædisk blød skumindlægs-sål.


RESERVEDELE


Kan fås som ekstraudstyr hos din forhandler:

- Hygiejnesæt bestående af skalpude, barpude og to fastgørelsesremme med fastgørelsesnitte til NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG ([REF](#) 17853)

VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burelukningerne.
- Hvis der sker en væsentlig forringelse af helbredet under brugen af det medicinske udstyr, beder vi dig om at indberette denne alvorlige hændelse til din forhandler, din læge eller os som producent samt til den kompetente myndighed. Du kan finde vores kontaktoplysninger i denne brugsanvisning.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforsvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Kontrollér NEURODYN® CARBON / NEURODYN CARBON® NRG med jævne mellemrum. Hvis du bemærker slitage, slid osv., skal du straks kontakte din forhandler af medicinsk udstyr. Vi anbefaler generelt, at du besøger din forhandler ca. hver 6. måned for at kontrollere ortosen.
- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.
- For at køre et motorkøretøj/en maskine sikkert, skal føreren være egnet til at køre. Ansvar for dette ligger hos operatøren af køretøjet/maskinen. I tilfælde af en ulykke kan du blive bedt om at bevise, at du var i stand til at føre køretøjet/maskinen sikkert. Hvis det er nødvendigt, kan du få din egnethed kontrolleret og bekræftet af et autoriseret organ.

 Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

 SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler at rengøre skinne og skinnebenet på NEURODYN® CARBON / NEURODYN® CARBON NRG med en fugtig klud og vaske polstringen forsigtigt i lunken vand (30°C) med et mildt rengøringsmiddel og lufttørre den. Skinnebensbeskytterens polstring kan tages af ved rengøring. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på en radiator eller i mikrobølgeovn.